



St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



DECEASED FAMILY MEMBERS AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS DIFUNTOS

Albert J. Schorsch, III

Elizabeth A. Foley

Loretta Johnson

Sheila E. Weger

Martin O' Brien

Blythe Mary Sesko

Dalmasio Orozco

Reynaldo Miramontes

Mia Bella Meiszner

Orlando Fuentes

Clotilde Wezran

Rafael Bernardino

Salome Mendoza

Consuelo Cruz

Donald Conovoy

Leonard M. Guarnieri

Janek Bryks

Virgina Lamana

Ruben Aguirre

Linda Wetzel

Thomas Waller

Rufino Jaimes de Paz

Bob Cenek

Carey Toalson

Augustin Perez

Manuela Meza

Mary Elizabeth Linn

Ryan Sernel

Alfonso Rodriguez

Manuel Huerta

Jesus Pereda Burciaga

Rosalba Aguilar

John Welle

Kathy Henry

Alejandro Alfaro

Maria Mora de Roman

Geraldine Zdarsky

Fabricio Ortiz

Maria de los Angeles
Alvarez

Alfonso Fajardo

Stan Kosick

Gilmar Mike Malabed

Adrian Hernandez

Mary Martinez

Jose Antonio Mora

Charles Doonan

Drew Campuzano

Maria Rodriguez

Elaine F. Gurtner

Jordelino Cordeiro

Samuel Antonio Gaviria

Neli Maria de Souza

Sr. Emma

Goeckner, ASC

Robert Caniano

Laverne Lindberg

Edward R. Nelson

Juanita Reyes

Myrna Flores Roman

Angela Garcia Tamayo



THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME / OCTOBER 28, 2018
TRIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

MAKING THE MOST OF DIVINE OPPORTUNITIES / APROVECHAR AL MÁXIMO LAS OPORTUNIDADES DIVINAS

After Jesus touches our lives -- answers a prayer, gives us a healing, provides a life-changing insight, or makes any other kind of difference -- what do we do next? Our life has been changed by divine grace. Do we make the most of this new opportunity?

God never forces us to take a new direction or follow a certain path, not even if we've made a bargain with him, such as: "Lord, if you heal me, I will go to Mass every day."

Jesus says to us what he said to Bartimaeus, the man he healed in this Sunday's Gospel reading: "Go your way; your faith has saved you." Go where?

Sometimes his instructions are a little more informative than that. When he cures someone from sin, he adds: "Go and sin no more." Okay, but go where?

Every step we take is important. Where we go and what we do next makes a difference that ripples off into the future with ramifications (blessings and/or woes) that are impossible for us to predict. Jesus isn't down-playing the significance of this. Rather, what happens next is so important that he wants us to have full control over it.

Jesus told Bartimaeus "Go your way." And what did Bartimaeus do with that freedom? He "followed him on the way." He opted for the best possible direction. His life changed dramatically, not only because he had been blind and now he had good eyesight, but because he wanted to learn from Jesus and become one of his followers.

How many times have we returned to an old familiar path after an encounter with Christ? If following him means taking a new direction, getting involved in a new ministry, or changing careers or friends, we too often settle back into old routines. Comfort zones are hard to leave. But following Jesus is a life-changing adventure if we're sincere about our faith.

Following Jesus and learning from him should be our highest priority. Every encounter with Christ should change us -- even at Mass when we reunite ourselves to him in the Eucharist.

Después que Jesús toca nuestras vidas - responde una oración, nos da una sanación, da un conocimiento que cambia nuestra vida, o hace cualquier otro tipo de diferencia - ¿qué hacemos a continuación? Nuestra vida ha sido cambiada por la gracia divina. ¿Aprovechamos lo máximo de esta nueva oportunidad?

Dios nunca nos fuerza a tomar nuevas direcciones o a seguir ciertos caminos, ni siquiera si hemos hecho un trato con Él, del tipo: "Señor, si me sanas, iré a Misa todos los días."

Jesús nos dice a nosotros lo que le dijo a Bartimeo, el hombre que sanó en la lectura del Evangelio de este domingo: "Sigue tu camino; tu fe te ha salvado." ¿Ir a dónde?

Algunas veces, sus instrucciones son un poco más informativas que eso. Cuando cura a alguien del pecado, agrega: "Ve y no peques más". Okey, pero ¿ir a dónde?

Cada paso que damos es importante. Donde vamos o lo que hacemos hace una diferencia que tiene un efecto en el futuro, con ramificaciones (bendiciones y/o aflicciones) que son imposibles de predecir para nosotros. Jesús no está minimizando su importancia. Al contrario, lo que sigue a continuación es tan importante que quiere que tengamos total control sobre ello.

Jesús le dijo a Bartimeo: "Sigue tu camino." Y ¿qué hizo Bartimeo con esa libertad? "Lo siguió a Él por el camino." Optó por la dirección mejor posible. Su vida cambió dramáticamente, no sólo porque había sido ciego y ahora tenía buena vista, sino porque quería aprender de Jesús y ser uno de sus seguidores.

¿Cuántas veces hemos vuelto a nuestros viejos y familiares caminos, después de un encuentro con Cristo? Si seguirlo significa tomar una nueva dirección, involucrarse en un nuevo ministerio o cambiar de carrera o amigos, con demasiada frecuencia volvemos a instalarnos en nuestras viejas rutinas. Son difíciles de abandonar nuestras zonas de confort. Pero, seguir a Jesús, es una aventura que cambia nuestras vidas, si somos sinceros con nuestra fe.

Seguir a Jesús y aprender de Él debería ser nuestra máxima prioridad. Cada encuentro con Cristo debería transformarnos - incluso en Misa, cuando nos reunimos con Él en la Eucaristía.

CATHOLIC CHARITIES HALLOWEEN PARTY / FIESTA DE HALLOWEEN DE CARIDADES CATOLICAS

Catholic Charities is hosting a Halloween Party on **Wednesday, October 31, 2018** from 3:30 pm to 5:30 pm in the Catholic Charities Family Center. Everyone is invited and asked to please come dressed up in your favorite costume!



Caridades Catolicas tendrá una Fiesta de Halloween el **miércoles, 31 de Octubre** de las 3:30 pm a 5:30 pm en el Centro Familiar de Caridades Católicas. Todos están invitados, y los invitamos a que vengan disfrazados!

LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

**Saturday, November 3 at
5:00 pm (in English)**

Presider: Fr. Hugo Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: B. Thiesing

Communion Ministers: J. Johnson,
J. Vondra, D. Perry, C. Volante

Servers: TBA

**Sunday, November 4 at
8:30 am (in English)**

Presider: Fr. Hugo Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: D. Wink

Communion Ministers: K. Clark, M. Doman

Servers: TBA

**Sunday, November 4 at
10:00 am (in English)**

Presider: Fr. Hugo Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: J. Mackin

Communion Ministers: G. Gracia,
R. Ramonez, J. Cusimano

Servers: TBA

**Domingo, 4 de Noviembre a las
12:00 pm (en Español)**

Celebrante: P. Hugo Morales

Predicador: P. Hugo Morales

Lectores: A. Vargas, E. Vargas

Ministros de Comunión: M. Meneses,
J. Enriquez, P. Gaytan, B. Gaytan, M. Anaya

Servidores: S/A

**Sunday, November 4 at
5:00 pm (in English)**

Presider: TBA

Deacon: TBA

Preacher: TBA

Lector: TBA

Communion Ministers: TBA

Servers: TBA

FREE FLU SHOTS
Sunday, October 28 after all the
Sunday masses in room 502.

VACUNAS CONTRA LA GRIPE
Domingo, 28 de octubre
después de misa en el salón 502.

COMMEMORATIVE GIFTS / DONES CONMEMORATIVOS

Parishioners often ask how they might commemorate the death of a loved one or the celebration of a special event in their lives through a gift to the parish.



Masses: Mass intentions are appropriate as commemorations of joyful events, expressions of thanksgiving, and as memorials for the deceased. The suggested contribution for a mass is \$10. Full-color sympathy mass cards and special intention mass cards are available at no charge. Leatherette mass folders are available for \$5. Mass intention requests need to be requested at least two weeks in advance. It is not necessary to be present the day of the Mass.

Bread and Wine or Candles: Special intentions can be recognized through the donation of the bread and wine used during our weekend masses (\$30), or by contributing the cost of the candles used on the altar each week (\$20). Please contact the rectory to obtain additional information or to schedule any of the above memorials.

Hay muchas maneras en la cual pueden honrar a sus familiares y/o amigos vivos y difuntos, conmemorando ocasiones importantes en sus vidas.

Misas: Las intenciones de misa son conmemoraciones de eventos especiales, expresiones de Accion de Gracias, de salud y para seres querido difuntos. La donación sugerida para una intencion es de \$10. Tenemos tarjets de intenciones y de pésame disponible en la oficina sin costo alguno y carpetas de piel por \$5. Recuerden que las Intenciones deben ser pedidas con al menos dos semanas de anticipación. No es necesario que usted este presente en la Misa.

Pan y Vino o Velas: Sus intenciones especiales pueden ser reconocidos a travez de las donaciones del pan y vino (\$30) que se usan durante nuestras misas del fin de semana, o contribuyendo el costo de las velas (\$20) que se usan en el altar cada semana. Para más información o para pedir una de estas conmemoraciones favor de comunicarse a la rectoria.

MINISTERS OF CARE MEETING / JUNTA PARA LOS MINISTROS DE CUIDADO

There will be a mandatory meeting of all ministers of care in the rectory basement on Monday, October 29, 2018 at 6:30 pm. This meeting will be the final planning meeting for the Memorial Mass at 7:00 pm on November 2, All Souls Day. Anyone else who wishes to participate is also invited to attend.



Habrá una reunión obligatoria de todos los ministros de cuidado de los enfermos en la rectoría el lunes, 29 de octubre a las 6:30 pm. Esta reunión será para planificar los últimos detalles de la Misa de los Fieles Difuntos el 2 de noviembre. Cualquier otra persona que desee participar también está invitada a asistir.

ALL SAINTS MASS / MISA DE TODOS LOS SANTOS

We will celebrate All Saints Day, a holy day of obligation, with a bilingual Mass on **Thursday, November 1, at 7:00 pm.** We would like to invite everyone, both adults and children, to dress up as angels or your favorite saint.



Vamos a celebrar una Misa bilingüe para el Día de Todos los Santos, un día santo de obligación, el **jueves, 1 de noviembre, a las 7:00 pm.** Todos, adultos y niños, estn invitados a venir vestidos como ngeles o su santo favorito.

We need Lectors, Communion Ministers and Ushers. If you are available to serve this mass, please sign up in the sacristy. Thank you!

Necesitamos lectores, ministros de comunin y ujieres para servir en esta misa. Habr una lista en la sacrista, para que se inscriban. Gracias!

MEMORIAL MASS FOR THE DECEASED / MISA DE RECORDACIN PARA LOS DIFUNTOS

Our annual All Souls Day bilingual Memorial Mass, at which the names of our deceased from the past year are read aloud and included in the intentions, will be celebrated **Friday, November 2, at 7:00 pm.**



As we commemorate our beloved deceased during the month of November, parishioners are invited to place framed photographs of their deceased loved ones on either side altar (near the statue of Mary or Joseph). For identification purposes, please write the name of the deceased as well as your own name and phone number of the back of the picture frame.

Nuestra Misa bilingüe anual de los Fieles Difuntos, donde se leen los nombres de nuestros difuntos del pasado año que también son incluidas en las intenciones, se celebrar el **viernes, 2 de noviembre, a las 7:00 pm.**

Al conmemoramos a nuestros seres queridos durante el mes de noviembre, ustedes

parishioners are invited to place framed photographs of their deceased loved ones on either side altar (near the statue of Mary or Joseph). For identification purposes, please write the name of the deceased as well as your own name and phone number of the back of the picture frame.

pueden traer y poner un cuadro con la foto de sus seres queridos difuntos y dejarlo en frente del altar (cerca a María o José) Por favor pongan el nombre del difunto al igual que el de usted, atrás del cuadro, y también es importante que escriban su domicilio y su número de telefono para poder identificar el dueño de cada foto.)

We need Lectors, Communion Ministers and Ushers. If you are available to serve this mass, please sign up in the sacristy. Thank you!

Necesitamos lectores, ministros de comunión y ujieres para servir en esta misa. Habrá una lista en la sacristía, para que se inscriban. Gracias!

CANDY COLLECTION / COLECTA DE DULCES

We are planning a Posada on December 15, 2018.

We would appreciate donations of candy. You can drop them off at the rectory during office hours.



Estamos planeando una Posada el 15 de diciembre.

Se les agradecera donaciones de dulces. Pueden llevar sus donaciones a la rectoría durante el horario de oficina.

Mass Intentions

Monday, October 29 / Lunes

8:30 AM Dominga T. Jao †

Tuesday, October 30 / Martes

8:30 AM Communion Service

Wednesday, October 31 / Miércoles

8:30 AM Living & deceased parents

Thursday, November 1 / Jueves

All Saints

8:30 AM Purgatorial Society
Dean Katsaros, Jr. †

7:00 PM Bilingual Mass

Friday, November 2 / Viernes

All Soul's Day

8:30 AM Deceased parishioners of St. Mary of Celle

7:00 PM Bilingual Mass

Thirty First Sunday in Ordinary Time

Saturday Vigil Mass, November 3 / Sábado

St. Martin de Porres, Religious; BVM

5:00 PM Jose Matilde Aguirre †

Sunday, November 4 / Domingo

8:30 AM Daniel Clark (Birthday)
Dolores T. Fron †

10:00 AM Purgatorial Society

12:00 PM Lucila Escobar y Familia †

5:00 PM Parishioners of St. Mary of Celle

To schedule a mass Intention please call, e-mail or stop by the office, 2 weeks in advance. Our 2019 Book is available.

Para una Intención de misa, favor de llamar, mandar un correo electrónico o pase a la rectoría al menos con 2 semanas de anticipación. Nuestro Libro del 2019 ya esta disponible.

TIME CHANGE / CAMBIO DE HORARIO

Don't forget to turn your clock back next weekend!
Standard Time resumes at 2:00 am on
Sunday, November 4.



No olvide atrasar su reloj una hora. El horario de verano termina este año a las 2:00 am el Domingo, 4 de Noviembre.

Sunday Offering



Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana

October 20-21 / Octubre

Income Received from Offertory Collection /
Ingresos Recibidos en la Colecta

Collection Basket & Mail-in Donations /
Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....\$4,055.97

Electronic Funds Transfer /
Transferencia de Fondos Electrónicos.....\$110.00

Children's Offertory Envelopes
Sobres de Ofrenda de los Niños.....\$22.50

Total Offertory Collection /
Cantidad recibida.....\$4,188.47

Weekly Need / Necesidad Semanal.....\$5,160.00

Weekly Deficit / Déficit Semanal.....(\$971.53)

Fiscal Year to Date Deficit (7/1/18--6/30/19) /
Déficit actual del Año Fiscal(\$11,258.50)

Please consider donating online via GiveCentral at
<https://www.givecentral.org/location/533>

Thank you! ¡Gracias!

SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Ruth Toledo
Matthew Kelly
Jean Henderson
Aniceto Lopes da Silva
Bill Cantwell
Victoria Almanza
Sotero Barraza
Jay Goodwin
Sam Martyn
Joseph Jaworski
Helen Quasi Scotty
Rosemary Murgas
Irma Gomez
Shiela Foley

Eileen Cook
Tracey Choppi
Brian Choppi
Fernando Diaz
Celia Lopez
Sean Barnes
Sergio Yañez
María Elena Loya
María Gomes
Alfonso S. Gutierrez
Brandy Viti
Ann Mackin
Dianne Heflin
Helen Trytek
Patricia Cardenas
Gina Martinez
Zita Lopez

Elisa Perez
Bacilio Peña
Gilberto Hernandez
Isabel Hernandez
Leonel Jr. Villa
Carlton Shanks
John Bobowski
Julieta Enriquez
Esmeralda Enriquez
Mary Dedowicz
Anna Del Socorro Bonfante
Lucy Sajdak
María Pifa
Ramona Corpus
Hector Sanchez
Veronica Magallanes

Angela Diaz
Lisette Villa
María Concepción Cabrera
Diana Sanchez
Juan Ramon Mercado
Fr. Bob Roll
Kathleen Iacopetti
Lisa Viti
Elisa Murillo
Josefa Alvarez-Romero
Rose Piemonte
Jessica Ortiz
Rosemary Murgas
John Schall

Maricela Ocegueda
Martha C. Sotelo
Leah V. Rios
Helen Bavone
Russell Zilinsky
Rebecca Hernandez
Karen Kernbauer
Jim Johnson
Therese Joy Osbourn
Mary Philbin
Brad Barth
Amber Reza
Dolores Gutierrez
Lucy Graziano
Fr. Jim Clavey
Rebeca Farias

Felipe Villa
Marie Chavez
Daniele Santucci
Rita Magner
Natalie Vinson
Joseph Wagner
Edward Illian
Danny Doyle
Marie Illian
Guadalupe Beltran



...and all of our homebound parishioners / ...y por todos los enfermos que no pueden salir de sus casas.

WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

MONDAY, OCTOBER 29 / LUNES

6:30 pm - 8:30 pm Rectory
 Ministers of Care Meeting /
 Junta para Ministros de Cuidado a los Enfermos

TUESDAY, OCTOBER 30 / MARTES

9:00 am - 11:00 am Rectory
 Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual
 7:30 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
 Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

WEDNESDAY, OCTOBER 31 / MIÉRCOLES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
 Confessions & Adoration / Confesiones y Adoración
 7:00 pm - 9:00 pm 504
 Circle of Prayer Mtg/ Reunión del Círculo de Oración
 7:00 pm - 9:00 pm Rectory
 RCIA Classes / Clases de RICA
 7:00 pm - 9:00 pm Church
 Eng. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Eng.

THURSDAY, NOVEMBER 1 / JUEVES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
 Confessions & Adoration / Confesiones y Adoración
 7:00 pm Church / Iglesia
 All Saints Day Mass

FRIDAY, NOVEMBER 2 / VIERNES

7:00 pm Church / Iglesia
 All Souls Day Memorial Mass
 7:00 pm - 9:00 pm 504
 Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual
 8:00 pm - 10:00 pm Church / Iglesia
 Filipino Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Filipino

SATURDAY, NOVEMBER 3 / SÁBADO

10:00 am - 12:00 pm All Classrooms / Todos los Salones
 Religious Ed Classes / Clases de Educación Religiosa
 10:00 am - 11:00 am Cafeteria
 Parent Theological Mtg / Junta Teologica para Padres de Familia
 10:00 am Church / Iglesia
 (Eng.) Baptisms / Bautizos (Ing)
 11:00 am - 12:00 pm Cafeteria
 Year 1 Confirmation Parent Informational Mtg /
 Junta de Padres de Niños en Confirmación 1er Año
 3:00 pm Cafeteria
 (Spa) Baptismal Clases / Clases Bautismales (Esp)
 5:00 pm - 8:00 am Cafeteria
 PADS

PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

Pastor / Párroco.....Fr. Hugo Morales
Pastor Emeritus / Pastor EméritoFr. Bill Stenzel

Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

Music Ministry / Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

Religious Education / Educación Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu
 Co-Chairperson / Co-Presidente: Marlene Perez

Youth Group and Altar Servers Ministry Ministerio del Grupo de Jóvenes y Monaguillos

Rebecca Ramonez (708) 822-9568

PARISH INFORMATION

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402
 Telephone / teléfono708-788-0876
 Fax.....708-788-0242
 Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org
 Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org
 Parish Website / Sitiowww.stmaryofcelle.org

LITURGY SCHEDULE / HORARIO LITURGICA

Sabbath Masses / Misas del Sábado

Saturday Vigil / Vigilia del Sábado

5:00 pm English / Inglés

Sunday / Domingo

8:30 am & 10:00 am English / Inglés
 12:00 pm Español / Spanish

First & Third Sunday of Each Month

Filipino Bilingual Mass

5:00 pm Tagalog / English

Weekday Mass / Misa de Entre Semana

8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday
 Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes

Word and Communion Service / Palabra y Servicio de Comunión

8:30 am Tuesday / Martes

Confession / Confesión

Wednesday and Thursday / Miercoles y Jueves
 6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

Adoration of Blessed Sacrament / Adoración del Santísimo Sacramento

Wednesday and Thursday /
 Miercoles y Jueves 6:00-7:00 pm

RECTORY OFFICE HOURS / HORARIOS DE OFICINA DE LA RECTORÍA

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;
 Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;
 Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;
Sunday / Domingo: CLOSED / CERRADO

RELIGIOUS EDUCATION HOURS / HORARIO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

Tuesday-Friday / Martes-Viernes 9:00 am-4:00 pm
 SATURDAY / SÁBADO 9:00 pm-1:00 pm
CLOSED SUNDAY & MONDAY / CERRADO DOMINGO Y LUNES

SPRED BAKE SALE / VENTA DE POSTRES

Special Religious Development (SPRED) is having its second bake sale fundraiser on **Sunday, November 11th** after all masses. Please stop in room 502 to purchase some delicious pastries.



We are also asking for donations of baked goods. You may drop off your baked goods at the rectory on Saturday, November 10, 2018, from 9:30am-12:00 pm.

Thank you,
Sara Ionescu
SPRED chairperson

El Desarrollo Religioso Especial (SPRED) tendrá su segunda recaudación de fondos para la venta de pasteles el **domingo, 11 de noviembre**, después de todas las misas. Por favor, pase al salón 502 para comprar unos deliciosos pasteles.

También estamos pidiendo donaciones de productos horneados. Puede dejar sus productos horneados en la rectoría el sábado, 10 de noviembre de 2018, de 9:30 am-12:00 pm.

Gracias,
Sara Ionescu
Presidente de SPRED

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM NEWS / NOTICIAS DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

Saturday, November 3:

Mandatory Parent Meeting for **2nd Yr Sacraments**, 11am (Gym)

Sunday, November 11:

Rite of Enrollement for **Yr 1 Conf. Students** 10 am Mass

Saturday, November 17:

Yr 1 Confirmation Students Retreat, 10am-3pm (gym)

Saturday, November 24:

No classes (Thanksgiving Break)

Saturday, November (TBA):

Prayer Gathering **Yr 2 Conf. Students** from 12-2pm (after class)

** These dates are on your Religious Education Calendar and Parent Handbooks. Reminder Flyers are also distributed to your children.

sábado, noviembre 3:

Junta obligatoria para padres de niños en clases del **2o año de Sacramentos**

domingo, noviembre 11:

Rito de Inscripción para estudiantes del **1er año de Conf.** misa de 10am

sábado, noviembre 17:

Retiro para estudiantes de **1er año de Conf.**, 10am-3pm (gimnasio)

sábado, noviembre 24:

No clases (Descanso del día de Acción de Gracias)

sábado, noviembre (S/A):

Servicio de Oración para Niños del **2o año de Conf.** de 12-2pm

** Estas fechas se encuentran en el Calendario del Programa y en el Manual de Padres. Sus hijos también recibirán volantes para llevar a casa.

CHRISTMAS GRAND CASH RAFFLE! / GRAN RIFA NAVIDEÑA!

In an effort to be good stewards of our gifts, our parish is holding our **Annual Christmas Grand Raffle**, with the drawing to be held Saturday, December 15. All parishioners are invited to pick up a packet of 50 tickets to sell or buy. (Requested donation for each ticket is \$1.00.) Can you help us by buying and/or selling tickets? Ticket packets are available at the doors of church and at the rectory.

Please return the ticket stubs and payment to the parish rectory or drop them in the collection basket. All tickets should be returned no later than **Monday, December 3.**



En un esfuerzo para ser buenos administradores de nuestros dones, nuestra parroquia tendrá una **Gran Rifa Anual de Navidad**, el sorteo será el sábado, 15 de diciembre. Se invita a todos los feligreses a recoger un paquete de 50 boletos para vender o comprar. (Donación solicitada por cada boleto es de \$1.00.) ¿Nos pueden ayudar con la compra y/o venta de boletos? Los paquetes de boletos están disponibles en las puertas de la iglesia y en la rectoría.

Por favor, traiga los talones de boletos y el dinero a la rectoría de la parroquia o délos en la canasta de la colecta. Todos los boletos deberán ser regresados a más tardar el **lunes 3 de diciembre.**